

NOËLLE BENHAMOU

BOULE DE SUIF DANS TOUS SES ÉTATS

Adaptations et réécritures
(XIX^e-XXI^e siècles)



DROZ

408 p., 40 nb ill. n&b
978-2-600-06643-3

« Boule de suif » (1880), nouvelle des *Soirées de Médan*, a fait connaître Maupassant au public parisien. On sait moins que l'histoire de son héroïne normande a donné lieu à de multiples adaptations et réécritures de 1884 à nos jours, dans les arts (peinture, dessin, théâtre, cinéma, télévision, opéra, comédie musicale, bande dessinée) et dans de multiples pays (Allemagne, Angleterre, Autriche, Espagne, États-Unis, France, Italie, URSS). Noëlle Benhamou fait ici le point sur les différentes approches et les messages transmis par les adaptateurs qui se sont appropriés le texte de Maupassant pour en fournir leur propre lecture à travers des arts ayant chacun une esthétique particulière. Dans cet essai sont analysées les réécritures du personnage maupassantien de la prostituée patriote, qui devient une figure de la Résistance à travers le monde, acquérant ainsi un statut de mythe littéraire.

Table des matières

Remerciements

Introduction

Chapitre premier. Naissance et succès d'une figure littéraire. Comment Boule de suif vint à Maupassant — Un modèle réel : Adrienne Legay — Entre Manon et Marguerite ; L'aventure des Soirées de Médan — La naissance d'un écrivain — « Boule de suif », un chef-d'œuvre — Une héroïne normande, un succès européen — La marque des illustrateurs ; Diffusion de la nouvelle maupassantienne — Une nouvelle traduite rapidement en Europe — Une diffusion internationale ; Élisabeth Rousset et son créateur — Boule de suif, reine d'une journée : *Le Nouveau Décaméron* — Maupassant lié à sa créature de papier

Chapitre II. La prostituée au grand cœur. L'avènement de la prostituée patriote — La guerre de 1870 — Le Prussien stéréotypé ; L'héroïne et la catin — figure de la France — La métaphore de la nourriture — femmes honnêtes, doubles discrets ; Cornudet, l'alter ego — L'autre déclassé — La Bonapartiste vs le Démocrate

Chapitre III. Boule de suif et ses réécritures. Entre plagiat et récupération — « Stage to Lordsburg » (1937) d'Ernest Haycox — « Pallina » (1961) de Giorgio Scerbanenco ; Boule de suif en bande dessinée — *Boule de suif* (1976) de Dino Battaglia — *Boule de Suif* (2008) de Li-An

Chapitre IV. Les avatars artistiques de l'héroïne normande. Boule de suif au théâtre — La tentation théâtrale de Guy de Maupassant — *Boule de suif* (1902) d'Oscar Méténier — *Roly Poly* (1940) de Lennox Robinson — *Hôtel du Commerce* (1944) de Fritz Hochwälder — *Roly-Poly* (1973) de Barry Leslie Hillman — *Mademoiselle Rousset* (1979) de Wyn Davis — Adaptations et réécritures théâtrales (*La Folle Envie*, *La Putain au grand cœur*, *Boule de suif*, *Boule de suif. Tribute to Maupassant*, *Boule de suif*) ; Boule de suif en musique — *Elisabetta* (1971) de Giulio Viozzi — Boule de suif (1978) de Jean Meyer — *The Greater Good or the Passion of Boule de suif* (2006) de Philip Littell — *Une fille qu'on appelle Boule de suif* (2013) d'Isabelle Aboulker ; Boule de suif au cinéma — Des adaptations plus ou moins libres de la nouvelle — *Pyshka* (1934) de Mikhaïl Romm — *Mademoiselle Fifi* (1944) de Robert Wise — *Boule-de-Suif* (1945) de Christian-Jaque ; Boule de suif à la télévision — La fille Rousset sur le petit écran — *Boule de suif* (2011) de Philippe Bérenger

Chapitre V. Réécritures et créations. Une petite bonne femme nommée Boule de suif — Une figure de la Résistance — La putain et la maman — L'ombre de Rachel ; Du titre à la réécriture — Scènes à faire — Scènes escamotées — Scènes et personnages ajoutés ; Intertextes et intermédialité — Contamination des nouvelles de guerre maupassantiennes — Références littéraires et artistiques exogènes — Adaptation et humour

Conclusion

Annexes — Chronologie des adaptations de « Boule de suif » sous toutes ses formes — Dates des premières traductions de « Boule de suif » — Quelques représentations de Boule de suif

Bibliographie

Index

Bulletin de commande / *Order Form*

A retourner par courrier, ou e-mail à/
Please return by mail or e-mail to:

Librairie Droz S.A.
31, rue Vautier
CH-1227 Carouge (GE)
e-mail: service.clients@droz.org

Nom / <i>Name</i> :
Adresse / <i>Address</i> :
Code postal / <i>ZIP Code</i> Ville / <i>City</i> : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Pays / <i>Country</i> :
e-mail:@.....

- Je commande / *I order*: Noëlle BENHAMOU, ***Boule de suif dans tous ses états. Adaptations et réécritures (XIX^e-XXI^e siècles)***
408 p., 40 nb ill. n&b
Prix / *Price*: **39 CHF / 39 € TTC France**

Titre / <i>Short Title</i>	ISBN	Prix / <i>Price</i>	Qt	Total
<i>Boule de suif dans tous ses états</i>	978-2-600-06643-3	39 CHF 39 € TTC France		
Frais de port / <i>H & S costs</i> : pour un livre / <i>for one book</i>				7 CHF / 10 €
pour chaque livre supplémentaire / <i>for each additional book</i>				3 CHF / 3 €
Total				

Frais de port offerts aux particuliers en France et en Suisse jusqu'au 21 août 2025. Pour le reste du monde, contacter le service client à l'adresse suivante: service.clients@droz.org.
Free postal charges for individuals in France and Switzerland until August, the 21st 2025.
For the rest of the world, please contact the customer service to the following address:
service.clients@droz.org.

- Je désire recevoir une facture pro forma / *Please send me a pro forma invoice*
 Veuillez débiter ma carte / *Please charge my credit card* (Visa, Eurocard/Mastercard)

Nom / *Name*:

Carte / *Card n°*:

Cryptogramme / *Digit security code*: Date d'expiration / *Expiry date*: /

Signature (Obligatoire / *Required*):